



Istruzioni per l'utilizzatore
User Instruction
Instructions pour l'utilisateur
Benutzeranleitungen

**ARMADIO REFRIGERATO
REFRIGERATED CABINET
ARMOIRE REFRIGEREE
KÜHLSCHRANK**

CHOCOLATE

CHOC.01



Capitolo 1 NORME ED AVVERTENZE GENERALI
Section 1 STANDARDS AND GENERAL WARNINGS
Chapitre 1 NORMES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX
Kap. 1 NORMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE

1.1

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
CE DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION CE DE CONFORMITE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

NOI - THE COMPANY - NOUS - DIE FIRMA

EVERLASTING S.R.L. - Fabbrica Frigoriferi Industriali
S.S. Cisa km. 161 - 46029 SUZZARA (MN) - ITALIA

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
Declares, under its own sole responsibility, that the product designated
Déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit
Erklärt unter der eigenen und ausschließlichen Verantwortung, daß das Produkt

ARMADIO REFRIGERATO
REFRIGERATED CABINET
ARMOIRE REFRIGERE
KÜHLSCHRANK

Numero di serie
Serial number
Numéro de série
Seriennummer

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti direttive europee:
to which the present declaration refers, complies with the following european directives:
auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux dispositions européennes suivantes:
auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgende europäische Richtlinien entsprechen:

"Macchine" 2006/42/CE
"Bassa tensione" 2006/95/CEE e successive modificazioni
"Compatibilità elettromagnetica" 2004/108/CEE e successive modificazioni
"Materiali ed oggetti destinati a venire in contatto con i prodotti alimentari" 89/109/CEE
"Direttiva 97/23/CE" (PED - Pressure Equipment Directive) apparecchi in classe 1

"Machines" 2006/42/CE
"Low voltage" 2006/95/EEC and subsequent modifications
"Electromagnetic Compatibility" 2004/108/EEC and subsequent modifications
"Materials and objects designed to come into contact with foodstuff" 89/109/EEC
"Directive 97/23/EC" (PED - Pressure Equipment Directive) appliances in class 1

"Machines" 2006/42/CE
"Basse Tensions" 2006/95/CEE et modifications successives
"Compatibilité Electromagnétique" 2004/108/CEE et modifications successives
"Matériels et objets destinés à entrer en contact avec des produits alimentaires" 89/109/CEE
"Directive 97/23/CE" (PED - Pressure Equipment Directive) appareils en class 1

"Maschinen" 2006/42/CE
"Niederspannung" 2006/95/EG und nachfolgende Änderungen
"Elektromagnetische Verträglichkeit" 2004/108/EG und nachfolgende Änderungen
"Zum Umgang mit Nahrungsmitteln bestimmte Materialien und Gegenstände" 89/109/EG
"Richtlinie 97/23/EG" (PED - Pressure Equipment Directive) Geräte in Klasse 1

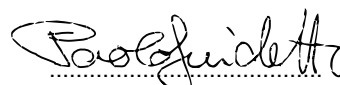
La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è Paolo Guidetti, legale rappresentante della ditta
EVERLASTING S.R.L. S.S. CISA KM 161 – 46029 SUZZARA (MN) – ITALIA, sede presso la quale è anche custodito.

The person authorized to constitute the technical file is Paolo Guidetti, legal representative of the Company
EVERLASTING S.R.L. S.S. CISA KM 161 – 46029 SUZZARA (MN) – ITALY, where the file is kept.

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Paolo Guidetti, représentant légal de la société
EVERLASTING S.R.L. S.S. CISA KM 161 – 46029 SUZZARA (MN) – ITALIE, ou le dossier est conservé.

Die Person die berechtigt ist die technische Unterlagen zusammenzustellen ist Paolo Guidetti, gesetzlicher Vertreter der Firma
EVERLASTING S.R.L. S.S. CISA KM 161 – 46029 SUZZARA (MN) – ITALIEN, wo die Datei gehalten wird.

Suzzara



ITALIANO

Indice generale

Cap. 8 Istruzioni per l'utilizzatore	4	Modelli disponibili	16
8.1 Comandi.....	4	Tabella 1 caratteristiche tecniche	16
8.2 Indicazioni relative all'uso	4	Schemi elettrici	17
Cap. 9 HACCP			
9.1 HACCP.....	6		

ENGLISH

Content

Sect. 8 User instructions	6	Models	16
8.1 Controls.....	6	Table 1 technical features	16
8.2 Operation	6	Wiring diagrams	17
Sect. 9 HACCP			
9.1 HACCP.....	9		

FRANÇAIS

Index général

Chap. 8 Instructions pour l'utilisateur	8	Modèles	16
8.1 Commandes.....	8	Tableau 1 caractéristiques techniques	16
8.2 Indications relatives à l'utilisation	8	Schémas électriques	17
Chap. 9 HACCP			
9.1 HACCP.....	12		

DEUTSCH

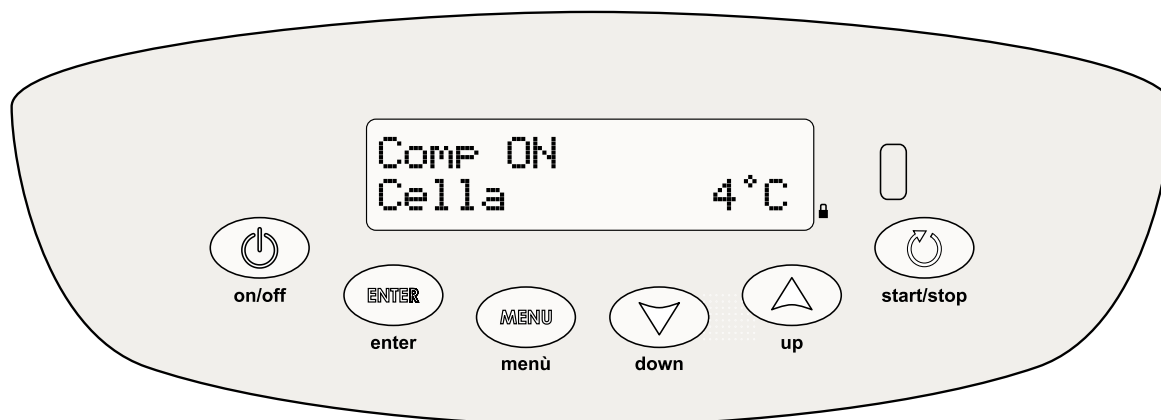
Inhaltsverzeichnis

Kap. 8 Benutzeranleitungen	10	Modell	16
8.1 Bedienung	10	Tabelle 1 Technische Merkmale	16
8.2 Gebrauchshinweise	10	Elektronische Bedienung	17
Kap. 9 HACCP			
9.1 HACCP.....	15		

Capitolo 8 ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

Le informazioni contenute in questo capitolo sono destinate all'utilizzatore oppure a personale non specializzato (vedi par.1.3 manuale d'uso e manutenzione). Una volta installata, secondo le istruzioni di cui al cap.3 (vedi par.1.3 manuale d'uso e manutenzione), la macchina è da considerare pronta all'uso.

8.1 COMANDI



8.1.1 Descrizione dei comandi e pulsanti

Tasto ON/OFF

Premendo il tasto ON/OFF per 5 sec il controllore si spegne e sul display compare: OFF _

Premendo successivamente il tasto ON/OFF il controllore si riaccende:

Tasto Enter

Permette di accedere ad un sottomenù, di vedere l'orologio e la data o di entrare in modifica di un parametro.

Tasto Menu

Permette di accedere al menù principale o di ritornare al menù precedente.

Tasti Up e Down

Permettono di scorrere i vari menù o di variare i valori dei parametri in modifica.

Tasto start/stop

Permette di accedere al menù CARICHI (in questo prodotto è disabilitato).

Blocco Tastiera

Premendo contemporaneamente i tasti Enter, Menu, Up e Down, viene impedito l'accesso ai menu. Ripremendo contemporaneamente tali tasti, l'accesso viene nuovamente abilitato.

Descrizione Menu del Termoregolatore

Dalla finestra principale premere il tasto Menu e selezionare il **menù** desiderato con i tasti Up e Down, confermare la selezione con il tasto **Enter**

I menù disponibili sono:

Menu 01 SetPoint

consente di variare il Set Point di lavoro

Menu 02 Umidità

consente di variare il grado d'umidità

Menu 03 Sbrinamento

abilita uno sbrinamento manuale

Menu 04 Programmi

consente di selezionare i programmi utilizzabili

Menu 05 Allarmi

visualizza tutti gli allarmi in corso e registrati

Menu 06 Stampa

registra tutti gli allarmi in corso e i campionamenti di temperatura, prepara la stampa dati per una eventuale stampante remota o tele gestione.

Menu 07 Impostazioni

consente di visualizzare e modificare i parametri generali

Menù 1 : Variazione del SetPoint

Se viene premuto il tasto Enter si entra nella modalità di variazione setpoint.

Con i tasti Up e Down sarà possibile variare il valore del setpoint corrente; scelto il nuovo valore di setpoint la pressione del tasto Enter conferma il valore impostato. Il range temperatura impostabile è da 6°C a 20°C.

Premere il tasto Menu per tornare al Menu Principale senza modificare il valore del Set.

Menù 2 : Cambio del SetPoint umidità

Se viene premuto il tasto Enter si entra nella modalità di cambiamento del SetPoint di umidità.

Tramite i tasti Up e Down è possibile variare il valore di "Nuovo Set UR%". Scelto il nuovo valore di umidità, la pressione del tasto Enter memorizza il valore impostato.

Il range di Umidità impostabile è dal 40% al 59%.

Premere il tasto Menu per tornare al Menu Principale senza modificare il valore del Set.

Menù 3 : Avvio sbrinamento

Se viene premuto il tasto Enter, si accede alla richiesta di start sbrinamento.

Premendo il tasto Enter si esce dal menu e lo sbrinamento non viene attivato.

Premendo il tasto Up si attiva uno sbrinamento con modalità impostata dai parametri configurati.

Menù 4 : Selezione programmi

Se viene premuto il tasto Enter si entra nella modalità di selezione programmi.

Il primo programma ad essere visualizzato è quello operativo, gli altri possono essere selezionati con i tasti Up e Down in base alla configurazione generale. Nell'armadio cioccolato è possibile selezionare solamente il programma P16 "Cioccolato" ed il programma 00, selezionando questo programma l'armadio non sarà abilitato come refrigeratore.

Premere il tasto Menu per tornare al Menu Principale.

Menù 5 : Lista allarmi

Se viene premuto il tasto Enter di conferma, si entra nella modalità di visualizzazione allarmi.

Possono essere registrati fino a 30 allarmi con le relative informazioni.

Se non ci sono allarmi registrati sul display viene visualizzato "NO DATA"

Se ci sono degli allarmi registrati, sul display viene visualizzato l'orario di inizio dell'ultimo allarme avvenuto con il numero progressivo di allarme da A01 ad A30.

Premendo il tasto Enter vengono indicate ulteriori informazioni relative all'allarme:

La temperatura di massima o di minima, la durata, chiamare il SERVICE, l'orario di fine allarme se l'allarme è terminato, oppure indica che è ancora in corso, gli altri allarmi memorizzati possono essere selezionati con i tasti Up e Down.

Premere il tasto Menu per tornare al Menu Principale.

Menù 6 : Stampa

Si può impostare una stampa giornaliera, o stampa daily della Sonda Cella, Evaporatore e Condensatore

All'interno del Menu Parametri è possibile lanciare la "stampa parametri" premendo per 5 secondi il Tasto AUX.

Campionamenti: Le registrazioni avvengono con un tempo di campionamento pari al parametro PR1 10 min.

Ogni registrazione salva il valore delle sonde Cella, Evaporatore e Condensatore (se presenti), gli allarmi presenti e gli sbrinamenti in corso. La memoria può contenere fino a 3500 registrazioni, una volta terminato lo spazio disponibile, i dati nuovi sovrascrivono quelli vecchi.

L'inizio e la fine di un allarme e l'inizio e la fine di uno sbrinamento provocano una registrazione.

Menù 7 : Impostazioni

Se viene premuto il tasto Enter di conferma, si entra nei sottomenu di impostazione.

Per accedere ad ogni singolo sottomenù premere il tasto Enter. Premere il tasto Menu per tornare al Menu Principale.

Le finestre di sottomenù che si presentano sono:

Impostazioni 01 - Service

Consente di visualizzare il funzionamento della macchina e modificare parametri riservato al Service si accede solamente con Password.

Impostazioni 02 - Lingua

Premendo il tasto Enter si visualizza la prima lingua disponibile, con i tasti Up e Down è possibile accedere alle altre lingue impostabili: Italiano, Francese, Inglese, Tedesco e Spagnolo.

Quando sul LCD compare la lingua desiderata premere il tasto Enter per confermarla, oppure il tasto Menu per uscire senza modificare la configurazione.

Impostazioni 03 - Set Orologio

Se viene premuto il tasto Enter si entra nella modalità di impostazione orologio.

La cifra lampeggiante può essere modificata tramite i tasti Up e Down. Premendo il tasto Enter si conferma il valore e si epassa al dato successivo.

Premere il tasto Menu per tornare al Menu Impostazione.

Impostazioni 04 - Ingressi/Uscite

Se viene premuto il tasto Enter si entra nella modalità di visualizzazione ingressi e uscite.

Tramite i tasti Up e Down si scorrono le grandezze da visualizzare:

Valore delle temperature della Cella e dell'Evaporatore, Valore della temperatura del Condensatore e dell'Umidità.

Stato delle uscite: Compressore, Sbrinamento, Ventola evaporatore, Ventola condensatore, Luce interna, Ausiliari.

Stato degli ingressi digitali: microporta (1 = rele attivato 0 = rele disattivato).

8.2.1 Avviamento

Prima di effettuare l'avviamento è necessario verificare che il collegamento elettrico e l'allacciamento siano stati realizzati come previsto nel par. 3.3 e 3.4, manuale d'uso e manutenzione. E' inoltre necessaria una pulizia preliminare secondo le modalità descritte nel par. 5.2.1, manuale d'uso e manutenzione.

Sequenza d'avviamento

Premere il tasto ON/OFF il display si accenderà visualizzando la temperatura l'umidità e lo stato del compressore.

8.2.2 Modi d'arresto

Premere il tasto ON/OFF per 5 secondi, il display si spegnerà e visualizzerà la label OFF. Il termoregolatore non deve trovarsi in nessun sottomenu.

8.2.3 Messa a punto e regolazione

L'armadio è impostato dalla fabbrica per funzionare alla seguente temperatura e umidità:
gamma TNV temperatura normale CIOCCOLATO

Temperatura	+12°C (regolabile da +6;+20)
Umidità relativaUR%	+45 (regolabile da 40%;59%)

Se l'utilizzatore vuole operare con temperature o gradi di umidità diverse da quelle impostate deve agire come riportato alla descrizione del termoregolatore, paragrafo 8.1.1: "Menù 1: Variazione del SetPoint, Menù 2: Cambio del SetPoint umidità"

8.2.4 Sbrinamento automatico e manuale

L'armadio è impostato, dalla fabbrica per effettuare uno sbrinamento automatico intelligente, la centralina apprende automaticamente i dati per decidere quando avviare lo sbrinamento, sulla base del numero ore di funzionamento compressore, sulla temperatura cella e sulla temperatura evaporatore.

L'utilizzatore può comunque effettuare uno sbrinamento manuale, secondo le proprie necessità agendo come riportato nel paragrafo 8.1.1 "Menù 3: Avvio sbrinamento"

Capitolo 9 HACCP

9.1 HACCP

Per rispondere ai requisiti minimali imposti dalle normative HACCP il termoregolatore è in grado di memorizzare fino a 30 ALLARMI con le relative informazioni.

Gli allarmi vengono memorizzati nel Menù 05: Allarme, nella cartella Menu principale del teletermostato.

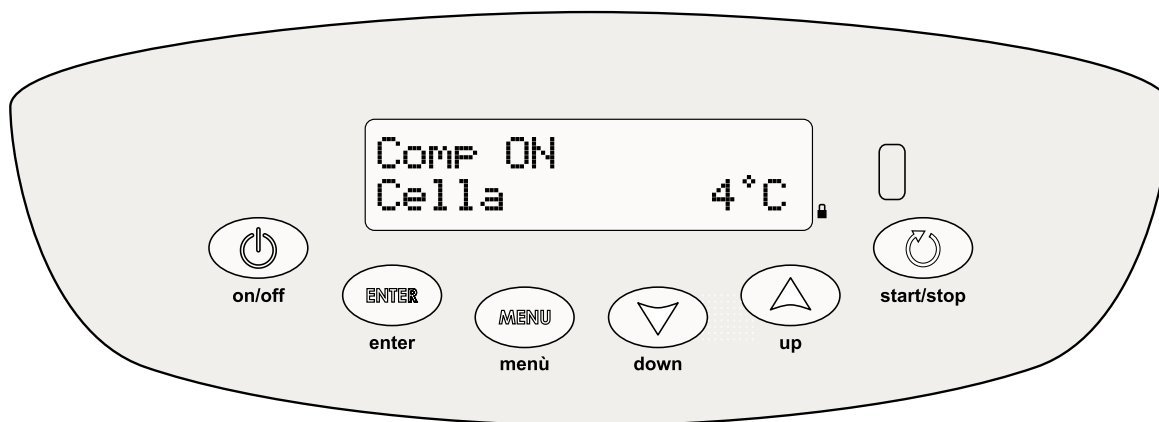
Per accedere ad essa agire come riportato nel paragrafo 8.1.1 Menù 5: Allarmi sul display viene visualizzato il tipo d'allarme, l'orario d'inizio, la temperatura massima e minima, l'orario di fine allarme se l'allarme è terminato, oppure indica che è ancora in corso.

Il termoregolatore è dotato di una uscita seriale RS485 per eventuale telegestione.

Chapter 8 USER MANUAL

The information in this chapter is intended for users or non-skilled personnel (see par. 1.3 usage and maintenance manual). Once installed according to the instructions at chapter 3 (see par 1.3 usage and maintenance manual), the machine can be considered ready to be used.

8.1 CONTROLS



8.1.1 Description of controls and keys

ON/OFF key

By pushing the **ON/OFF** key for 5 sec the controller turns off and the writing OFF_ is displayed.

By successively pushing the **ON/OFF** key the controller turns on again:

Enter key

It allows to access submenus, visualize clock and date or enter parameter modifications.

Menu key

It allows to access the main menu or return to the previous menu.

Up and Down keys

They allow to scroll the various menus or to change the parameter values during modification.

Start/stop key

It allows to access the LOAD menu (**disabled on this product**)

Keyboard lock

By simultaneously pushing the **Enter**, **Menu**, **Up** and **Down** keys, access to menu is not allowed. By simultaneously pushing the same keys, access is allowed again.

Description of the Thermoregulator Menu

Push th **Menu** key from the main window and select the desired menu with the **Up** and **Down** keys. Confirm your choice by pushing the **Enter** key.

The available menus are:

Menu 01 SetPoint

It allows to modify the work Set Point

Menu 02 Humidity

It allows to modify the humidity level

Menu 03 Defrosting

It allows a manual defrosting

Menu 04 Programs

It allows to select the programs to be used

Menu 05 Alarms

It displays all the ongoing and recorded alarms

Menu 06 Print

It records all the ongoing alarms and the temperature samples, and prepares the printing of data for a remote printer or supervision system.

Menu 07 Settings

It allows to display and modify general parameters

Menu 1 : SetPoint modification

Enter the setpoint modification mode by pushing the **Enter** key.

It is possible to modify the current setpoint value with the **Up** and **Down** keys; after choosing the new set point value, push the **Enter** key to confirm it. The settable temperature range is from 6°C to 20°C.

Push the **Menu** key to return to the Main Menu without modifying the Set value.

Menu 2 : Modification of humidity SetPoint

Enter the humidity Setpoint modification mode by pushing the **Enter** key.

It is possible to modify the "New Set UR%" value with the **Up** and **Down** keys. After choosing the new humidity value, push the **Enter** key to record it. The settable humidity range is from 40% to 59%.

Push the **Menu** key to return to the Main Menu without modifying the Set value.

Menu 3 : Defrosting start

Enter the defrosting start request by pushing the **Enter** key.

Push the **Enter** key to exit the menu: defrosting is not activated.

By pushing the **Up** key, a defrosting with mode set by configured parameters is activated.

Menu 4 : Program selection

Enter the program selection mode by pushing the **Enter** key.

The first program displayed is the operative one; the others can be selected with the **Up** and **Down** keys according to the general configuration. In the chocolate cabinet it is only possible to select the P16 "Chocolate" program and the 00 program: by selecting this program, the cabinet will not be enabled to work as refrigerator.

Push the **Menu** key to return to the Main Menu.

Menu 5 : Alarm List

Enter the alarm display mode by pushing the **Enter** key for confirmation.

It is possible to store up to 30 alarms with their corresponding information.

If no alarms are stored, the writing "NO DATA" is displayed.

If any stored alarm is available, the display shows the start time of the last occurred alarm with incremental alarm numbers from A01 to A30.

By pushing the **Enter** key further information on the alarm are displayed:

Maximum or minimum temperature, duration, call SERVICE, time of alarm end if the alarm is over, or it indicates it is still going on.

The other stored alarms can be selected with the **Up** and **Down** keys.

Push the **Menu** key to return to the Main Menu.

Menu 6 : Print

It is possible to set a daily print or a daily print of the Chamber Probe, Evaporator Probe and Condenser Probe.

In the Parameter Menu it is possible to launch the "parameter print" by pushing the **AUX** key for 5 seconds.

Samples

Recordings are effected with a sampling time equal to the parameter PR1 10 min.

Each recording saves the value of the Chamber Probe, Evaporator Probe and Condenser Probe (if available), the occurred alarms and the ongoing defrostings. The memory can contain up to 3500 recordings. Once the available space is over, the new data overwrite the old ones

The beginning and the end of an alarm and the end of a defrosting cause a recording.

Menu 7 : Settings

Enter the setting submenus by pushing the **Enter** key for confirmation.

Push the **Enter** key to access each submenu. Push the **Menu** key to return to the Main Menu.

The available submenu windows are:

Settings 01 - Service

It allows to visualize the functioning of the machine and to modify the parameters. For Service only. Access is only allowed with a Password.

Settings 02 - Language

By pushing the **Enter** key the first available language is displayed. It is possible to access the other settable languages (Italian, French, English, German and Spanish) with the **Up** and **Down** keys.

When the desired language is displayed on the LCD, push the **Enter** key to confirm it, or the **Menu** key to exit without modifying the configuration.

Settings 03 – Clock Set

Enter the clock set mode by pushing the **Enter** key.

The flashing number can be modified through the **Up** and **Down** keys. The value is confirmed by pushing the **Enter** key, then it will be possible to set the net value. Push the **Menu** key to return to the Settings Menu.

Settings 04 - Inputs/Outputs

Enter the input and output visualization mode by pushing the **Enter** key.

The **Up** and **Down** keys allow to scroll the data to be visualized:

Chamber and Evaporator temperature Value, Condenser temperature value and Humidity.

Output status: Compressor, Defrosting, Evaporator Fan, Condenser Fan, Internal Light, Auxiliaries.

Digital input status: door microswitch (1 = activated relay 0 = deactivated relay).

8.2.1 Start-Up

Before carrying out the start-up it is necessary to check that the electrical connections and the pipes connections have been performed as per paragraphs 3.3 and 3.4 of the usage and maintenance manual. A preliminary cleansing is also necessary, as described on par. 5.2.1 of the usage and maintenance manual.

Start-Up sequence

Push the ON/OFF key. The display will turn on and the temperature, humidity and compressor status will be displayed.

8.2.2 Stop modalities

Push the ON/OFF for 5 seconds. The display will turn off and the OFF label will be displayed. The thermoregulator will not have to be set on any submenu.

8.2.3 Adjustments

The cabinet is set from the factory to work at the following temperature and humidity:

TNV range normal temperature **CHOCOLATE**

Temperature +12°C (adjustable from +6;+20)

Relative humidityUR% +45 (adjustable from 40%;59%)

If users wish to work with different temperatures or humidity levels from the set ones they have to follow the instructions as per the thermoregulator description on paragraph 8.1.1: "Menu 1: SetPoint Modification, Menu 2: Humidity SetPoint modification".

8.2.4 Automatic and manual defrosting

The cabinet is set from the factory to carry out an intelligent automatic defrosting. The control board acquires data automatically to decide when to start defrosting according to the working hours of the compressor, on the chamber temperature and on the evaporator temperature.

However, users can carry out a manual defrosting according to their needs by following the instructions on paragraph 8.1.1 "Menu 3: Defrosting start".

Chapter 9 HACCP

9.1 HACCP

In order to comply with the minimal requirements of the HACCP regulations, the thermoregulator can store up to 30 ALARMS with their corresponding information.

The alarms are stored in Menu 05: Alarm, in the telethermostat Main Menu folder.

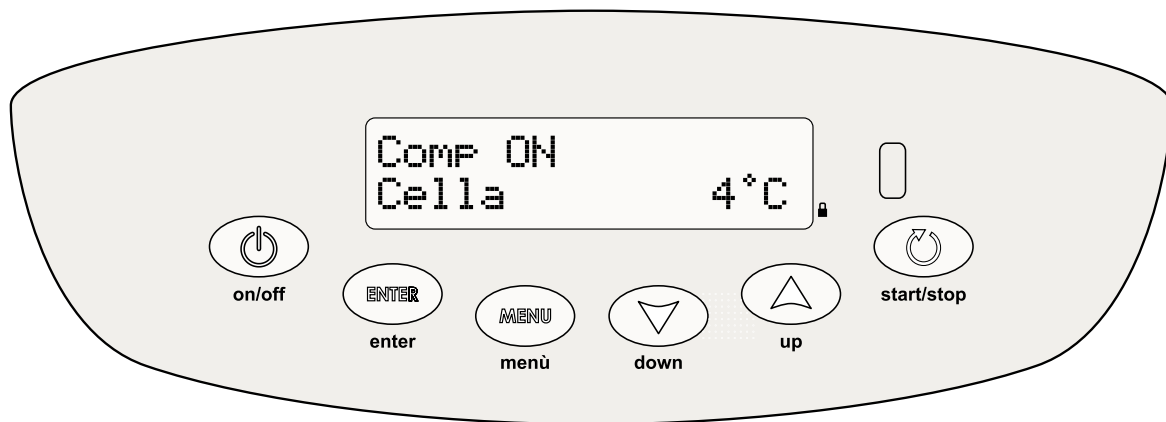
To access this folder follow the instructions on paragraph 8.1.1 Menu 5: Alarms. The display shows the alarm type, the start time, the maximum and minimum temperature, the end time if the alarm is over, or it indicates it is still going on.

The thermoregulator is provided with a RS485 serial output for supervision system.

Chapitre 8 Instructions pour l'utilisateur

Les informations contenues dans ce chapitre sont destinées aux utilisateurs ou au personnel non spécialisé (voir par. 1.3 manuel d'usage et entretien). Une fois installée selon les instructions au chapitre 3 (voir par. 1.3 manuel d'usage et entretien), la machine est à considérer prête à utiliser.

8.1 COMMANDES



8.1.1 Description des commandes et des touches

Touche ON/OFF

En appuyant sur la touche **ON/OFF** pour 5 secondes, le régulateur s'éteint et l'écriture OFF _ apparaît sur l'écran.

En appuyant successivement la touche **ON/OFF** le régulateur se rallume.

Touche Enter

Elle permet d'accéder à un sous-menu, de voir l'horloge et la date ou d'entrer dans la modification d'un paramètre.

Touche Menu

Elle permet d'accéder au menu principal ou de retourner au menu précédent.

Touches Up et Down

Elles permettent de faire défiler les différents menus ou de varier les valeurs des paramètres à modifier.

Touche start/stop

Elle permet d'accéder au menu CHARGEMENTS (**désactivé dans ce produit**).

Verrouillage du clavier

En appuyant simultanément sur les touches **Enter**, **Menu**, **Up** et **Down**, l'accès au menu est bloqué. En appuyant simultanément sur ces touches, l'accès est réactivé.

Description du Menu du Thermorégulateur

En partant de la fenêtre principale, appuyer sur la touche **Menu** et sélectionner le menu désiré avec les touches **Up** et **Down**. Confirmer la sélection avec la touche **Enter**

Les menus disponibles sont:

Menu 01 SetPoint

Il permet de modifier le Set Point de travail

Menu 02 Humidité

Il permet de modifier le niveau d'humidité

Menu 03 Dégivrage

Il permet d'activer un dégivrage manuel

Menu 04 Programmes

Il permet de sélectionner les programmes utilisables

Menu 05 Alarmes

Il visualise toutes les alarmes en cours et enregistrées.

Menu 06 Impression

Il enregistre toutes les alarmes en cours et les enregistrements des températures. Il prépare l'impression des données pour une éventuelle imprimante à distance ou télégestion.

Menu 07 Configuration

Il permet de visualiser et de modifier les paramètres généraux.

Menu 1 : Modification du SetPoint

Entrer dans la modalité de modification du setpoint en appuyant sur la touche **Enter**.

Il sera possible de modifier la valeur du setpoint courant avec les touches **Up** et **Down**; une fois la nouvelle valeur du setpoint a été choisie, la confirmer en appuyant sur la touche **Enter**. Il est possible de réguler la température de 6°C à 20°C.

Appuyer sur la touche **Menu** pour retourner au Menu Principal sans modifier la valeur du Set.

Menu 2 : Modification du SetPoint humidité

Entrer dans la modalité de modification du SetPoint d'humidité en appuyant sur la touche **Enter**. Avec les touches **Up** et **Down** il est possible de modifier la valeur de "Nouveau Set UR%". Une fois la nouvelle valeur a été choisie, la mémoriser en appuyant sur la touche **Enter**.

Il est possible de réguler l'Humidité de 40% à 59%.

Appuyer sur la touche **Menu** pour retourner au Menu Principal sans modifier la valeur du Set.

Menu 3 : Démarrage du dégivrage

Accéder à la requête de démarrage du dégivrage en appuyant sur la touche **Enter**.

En appuyant sur la touche **Up** un dégivrage à modalité régulée par les paramètres configurés est activé.

Menu 4 : Sélection des programmes

Entrer dans la modalité de sélection des programmes en appuyant sur la touche **Enter**.

Le premier programme visualisé est l'opératif; les autres peuvent être sélectionnés avec les touches **Up** et **Down** selon la configuration générale. Dans l'armoire chocolat il est possible de sélectionner seulement le programme P 16 « Chocolat » et le programme 00 : en sélectionnant ce programme, l'armoire ne sera pas habilitée comme réfrigérateur.

Appuyer sur la touche **Menu** pour retourner au Menu Principal.

Menu 5 : Liste Alarmes

Entrer dans la modalité de visualisation des alarmes en appuyant sur la touche **Enter** de confirmation.

Il est possible d'enregistrer jusqu'à 30 alarmes avec les informations correspondantes.

S'il n'y pas d'alarmes enregistrées, l'écriture "NO DATA" apparaîtra sur l'écran.

S'il y a des alarmes enregistrées, sur l'écran apparait l'heure de début de la dernière alarme engendrée avec le numéro progressif d'alarme de A01 à A30.

En appuyant sur la touche **Enter** des informations supplémentaires concernant l'alarme sont indiquées:

La température minimum et maximum, la durée, appeler le SERVICE, l'heure de fin de l'alarme si l'alarme s'est terminée, ou l'indication qu'elle est encore en cours. Les autres alarmes mémorisées peuvent être sélectionnées avec les touches **Up** et **Down**.

Appuyer sur la touche **Menu** pour retourner au Menu Principal.

Menu 6 : Imprimer

Il est possible d'imprimer un rapport quotidien, ou un rapport quotidien de la sonde de la Chambre, de celle de l'Évaporateur et de celle du Condenseur.

Dans le Menu Paramètres il est possible d'imprimer le "rapport paramètres" en appuyant sur la touche **AUX** pour 5 secondes.

Échantillonnage

Les enregistrements se produisent avec un temps d'échantillonnage égal au paramètre PR1 10 min.

Chaque enregistrement mémorise la valeur des sondes de la Chambre, de l'Évaporateur et du Condenseur (si elles sont présentes) et les dégivrages en cours. La mémoire peut contenir jusqu'à 3500 enregistrements. Une fois l'espace disponible est terminé, les nouvelles données écrasent les vieilles.

Le début et la fin d'un alarme et le début et la fin d'un dégivrage engendrent un enregistrement.

Menu 7 : Configuration

Entrer dans les sous-menus de configuration en appuyant sur la touche **Enter**.

Pour accéder à chaque sous-menu appuyer sur la touche **Enter**. Appuyer sur la touche **Menu** pour retourner au Menu Principal.

Les fenêtres des sous-menus à visualiser sont:

Configurations 01 - Service

Elle permet de visualiser le fonctionnement de la machine et de modifier les paramètres. Accès permis exclusivement au Service avec mot de passe.

Configurations 02 - Langue

Visualiser la première langue disponible en appuyant sur la touche **Enter**. Avec les touches **Up** et **Down** il est possible d'accéder aux autres langues configurables: Italien, Français, Anglais, Allemand et Espagnol.

Quand sur l'écran apparait la langue désirée, appuyer sur la touche **Enter** pour la confirmer, ou sur la touche **Menu** pour sortir sans modifier la configuration.

Configurations 03 – Configuration de l'heure

Entrer dans la modalité de configuration de l'heure en appuyant sur la touche **Enter**. La chiffre clignotante peut être modifiée avec les touches **Up** et **Down**. En appuyant sur la touche **Enter**, la valeur est confirmée et on passe à la donnée suivante.

Appuyer sur la touche **Menu** pour retourner au Menu Configurations.

Configurations 04 – Entrées/Sorties

Entrer dans la modalité de visualisation des entrées et des sorties en appuyant sur la touche **Enter**.

Avec les touches **Up** et **Down** on fait défiler les données à visualiser:

Valeur des températures de la Chambre et de l'Évaporateur, Valeur de la température du Condenseur et de l'Humidité.

État des sorties: Compresseur, Dégivrage, Ventilateur de l'Évaporateur, Ventilateur du Condenseur, Éclairage intérieur, auxiliaires.

État des entrées digitales: interrupteur de porte (1 = relais activé 0 = relais désactivé).

8.2.1 Démarrage

Avant d'effectuer le démarrage il est nécessaire de vérifier que le branchement électrique et les connexions ont été effectués comme prévu aux par. 3.3 et 3.4 du manuel d'usage et entretien. En outre, un nettoyage préliminaire est nécessaire selon les modalités décrites aux par. 5.2.1 du manuel d'usage et entretien.

Séquence de démarrage

Appuyer sur la touche ON/OFF. L'écran s'allumera et la température, l'humidité et l'état du condenseur seront visualisés.

8.2.20 Modalités d'arrêt

Appuyer sur la touche ON/OFF pour 5 secondes. L'écran s'éteindra et l'écriture OFF apparaîtra. Le thermostat ne doit pas se trouver dans aucun sous-menu.

8.2.3 Mise à point et réglage

L'armoire est configurée par l'usine pour fonctionner à la température et l'humidité suivantes:

Série TNV température normale **CHOCOLAT**

Température +12°C (réglable de +6;+20)

Humidité relativeUR% +45 (réglable de 40%;59%)

Si l'utilisateur veut travailler avec températures ou degrés d'humidité différents de ceux configurés, il doit opérer selon la description du thermostat au paragraphe 8.1.1 : « Menu 1 : Variation du SetPoint, Menu 2 : Modification du SetPoint humidité »

8.2.4 Dégivrage automatique et manuel

L'armoire est configurée par l'usine pour effectuer un dégivrage automatique intelligent. La planche de contrôle obtient automatiquement les données pour décider quand faire partir le dégivrage selon les heures de fonctionnement du compresseur, la température de la chambre et la température de l'évaporateur.

L'utilisateur peut quand-même effectuer un dégivrage manuel si nécessaire en opérant selon le paragraphe 8.1.1 « Menu 3: Démarrage du dégivrage ».

Chapitre 9 HACCP

9.1 HACCP

Pour répondre aux conditions minimales des normes HACCP le thermostat est à mesure de mémoriser jusqu'à 30 ALARMES avec les informations correspondantes

Les alarmes sont mémorisées dans le Menu 05: Alarme, dans le dossier Menu principal du thermostat.

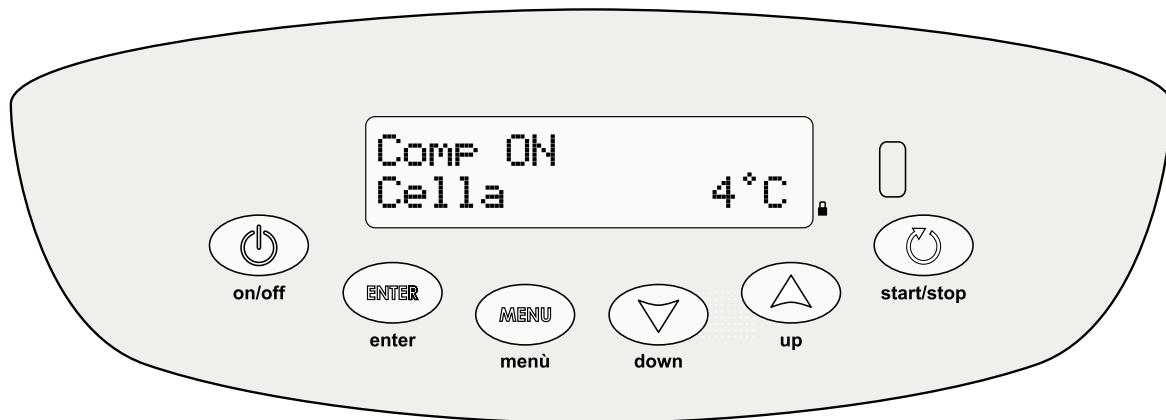
Pour y accéder, opérer selon le paragraphe 8.1.1 Menu 5 : Alarmes. Sur l'écran on visualise le type d'alarme, l'heure de commencement, la température maximum et minimum, l'heure de fin de l'alarme s'il est terminé, ou l'indication qu'il est encore en cours.

Le thermostat est pourvu d'une sortie série RS485 pour une éventuelle télégestion.

Kapitel 8 BENUTZERANLEITUNG

Die Informationen in diesem Kapitel sind auf Benutzer oder auf nicht-spezialisiertes Personal gezielt (siehe Absatz 1.3 Benutzungs- und Wartungsanleitung). Wenn das Gerät gemäß der Anleitung wie im Kap. 3 (siehe Absatz 1.3 Benutzungs- und Wartungsanleitung) angeschlossen wird, ist es gebrauchsfertig.

8.1 SCHALTAFEL



8.1.1 Schalttafel- und Tastenbeschreibung

Taste ON/OFF

Indem man die Taste **ON/OFF** für 5 Sekunden drückt, schaltet der Regler auf und das Display zeigt: OFF _
Indem man die Taste **ON/OFF** hintereinander drückt, schaltet der Regler wieder an:

Taste Enter

Sie erlaubt, ein Untermenü zu erreichen, die Uhr und Datum zu sehen oder die Faktorenänderung zu erreichen.

Taste Menü

Sie erlaubt, das Hauptmenü zu erreichen oder zum Menü davor zurückzugehen.

Tasten Up und Down

Sie erlauben, die verschiedene Menüs zu scrollen oder die Faktorenwerte zu ändern.

Taste start/stop

Sie erlaubt, das Ladungsmenü zu erreichen (**für diesen Produkt nicht verfügbar**).

Tastatursperrung

Indem man die Tasten **Enter**, **Menu**, **Up** und **Down** gleichzeitig drückt, werden die Menüs nicht erreichbar. Indem man diese Tasten gleichzeitig wiederdrückt, werden die Menüs wieder erreichbar.

Beschreibung des Thermoreglermenüs

Die Taste **Menü** vom Hauptfenster drücken, und das gewählte Menü durch die Taste **Up** und **Down** wählen. Die Wahl durch die Taste **Enter** bestätigen

Die verfügbare **Menüs** sind:

Menü 01 SetPoint

Es erlaubt, das Arbeitsetpoint zu ändern.

Menü 02 Feuchtigkeit

Es erlaubt, das Feuchtigkeitsniveau zu ändern.

Menü 03 Abtauung

Es erlaubt, eine manuelle Abtauung in Gang zu setzen.

Menü 04 Programme

Es erlaubt, die benutzbare Programme zu wählen.

Menü 05 Alarme

Es zeigt alle andauernden und gespeicherten Alarme.

Menü 06 Druck

Es speichert alle andauernden Alarme und Temperaturproben, vorbereitet die Datendruck für eventuelle Ferndrucker oder -kontrolle.

Menü 07 Einstellungen

Es erlaubt, die allgemeine Faktoren zu sehen und ändern.

Menü 1 : SetPointsänderung

Indem man die Taste **Enter** drückt, erreicht man den Setpointsänderungsmodus.

Mit den Tasten **Up** und **Down** wird es möglich, den laufenden Setpointwert zu ändern; die Taste **Enter** drücken, nachdem man den neuen Setpointwert gewählt hat, um den Wert zu bestätigen. Das einstellbare Temperaturrange ist von 6°C bis 20°C.

Die Taste **Menü** drücken, um zum Hauptmenü zurückzugehen, ohne den Setwert zu ändern.

Menü 2 : Feuchtigkeitssetpointsänderung

Indem man die Taste **Enter** drückt, erreicht man den Feuchtigkeitssetpointsänderungsmodus.

Mit den Tasten **Up** und **Down** wird es möglich, den „neuen Set UR%“-Wert zu ändern; die Taste **Enter** drücken, nachdem man den neuen Feuchtigkeitswert gewählt hat, um den Wert zu bestätigen. Das einstellbare Feuchtigkeitsrange ist von 40% bis 59%.

Die Taste **Menü** drücken, um zum Hauptmenü zurückzugehen, ohne den Setwert zu ändern.

Menü 3 : Ingangsetzung der Abtauung

Indem man die Taste **Enter** drückt, erreicht man den Gesuch für die In-Gang-Setzung der Abtauung.

Indem man die Taste **Enter** drückt, geht man vom Menu aus und die Abtauung wird nicht in Gang gesetzt.

Indem man die Taste **Up** drückt, setzt man eine Abtauung mit dem durch die konfigurierten Faktoren eingestellten Modus in Gang.

Menü 4 : Programmwahl

Indem man die Taste **Enter** drückt, erreicht man den Programmwahlmodus.

Der erste gezeigte Programm ist der Operationsprogramm: die andere Programme können durch die Tasten **Up** und **Down** gemäß der allgemeinen Konfiguration gewählt werden. Für die Schokoladekühlschrank ist es nur möglich, die Programme P16 „Schokolade“ und 00 zu wählen. Indem man diesen Programm wählt, wird die Kühlschrank nicht erlaubt, als Kühler zu funktionieren.

Die Taste **Menu** drücken, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

Menü 5 : Alarmliste

Indem man die Taste **Enter** für Bestätigung drückt, erreicht man den Alarmanzeigemodus. Es ist möglich, bis zu 30 Alarmen mit den entsprechenden Informationen zu speichern. Wenn keine gespeicherte Alarmen anwesend sind, zeigt das Display „NO DATA“.

Wenn es gespeicherte Alarmen gibt, zeigt das Display die Anfangsuhr des letzten geschehenen Alarm mit dem zuwachsenden Alarmnummern von A01 bis zu A30.

Indem man die Taste **Enter** drückt, werden weitere Informationen über den Alarm gezeigt:

die Mindest- und die Maximaltemperatur, SERVICE rufen, die Endzeit des Alarms wenn das Alarm geendet ist, oder das Display zeigt, dass der Alarm weitergeht. Die andere Alarmen können durch die Tasten **Up** und **Down** gewählt werden.

Die Taste **Menu** drücken, um zur Hauptmenü zurückzugehen.

Menü 6 : Druck

Man kann einen täglichen Druck oder einen "Daily"-Druck der Zelle-, der Verdampfers- und der Kondensationseinheitssonde einstellen.

Im Faktorenwertemenü ist es möglich, den "Faktorenwertedruck" zu starten, indem man für 5 Sekunden die Taste **AUX** drückt.

Proben

Die Aufnahmen werden durch der Probezeit PR1 10 Minuten gemacht. Jede Aufnahme speichert den Wert der Zelle-, Verdampfers- und Kondensationseinheitssonde (wenn anwesend), die anwesende Alarmen und die andauernden Abtauungen. Der Speicher kann bis 3500 Aufnahmen einhalten: wenn es kein verfügbare Platz mehr gibt, überschreiben die neuen Dateien die ältere.

Der Anfang und die Ende eines Alarms und der Anfang und die Ende einer Abtauung verursachen eine Aufnahme.

Menü 7 : Einstellungen

Wenn die Taste **Enter** für Bestätigung gedrückt wird, werden die Einstellungsuntermenüs erreicht. Die Taste **Enter** drücken, um jedes Untermenü zu erreichen. Die Taste **Menu** drücken, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

Die verfügbare Untermenüfenster sind:

Einstellungen 01 - Service

Sie erlaubt, der Funktionszustand des Geräts zu sehen und die Faktorenwerten zu ändern. Nur für Service mit Passwort erreichbar.

Einstellungen 02 - Sprache

Indem man die Taste **Enter** drückt, wird die erste verfügbare Sprache gezeigt. Mit der Tasten **Up** und **Down** ist es möglich, die andere einstellbare Sprachen zu erreichen: Italienisch, Französisch, Englisch, Deutsch und Spanisch.

Wenn die gewünschte Sprache auf dem Display gezeigt wird, die Taste **Enter** für Bestätigung drücken, oder die Taste **Menu** drücken, um auszugehen, ohne die Einstellungen zu ändern.

Einstellungen 03 - Uhreinstellung

Indem man die Taster **Enter** drückt, erreicht man das Uhreinstellungsmodus.

Die blinkende Nummer kann mit den Tasten **Up** und **Down** geändert werden. Indem man die **Enter** Taste drückt, wird die Nummer bestätigt und erreicht man die nächste Nummer.

Die Taste **Menu** drücken, um zum Einstellungsamenü zurückzukehren.

Einstellungen 04 – Eingaben/Ausgaben

Indem man die Taste **Enter** drückt, erreicht man die Eingaben- und Ausgabenvorstellungsmodus.

Die zu visualisierenden Daten können durch die Tasten **Up** und **Down** gescrollt werden:

Zelle- und Verdampfer temperaturwert, Kondensationseinheitstemperaturwert und Feuchtigkeitswert.

Ausgabenstatus: Kompressor, Abtauung, Verdampferventilator, Innenbeleuchtung, Hilfsfunktionen.

Digitaleingabenstatus: Mikroschalter (1 = aktiviertes Relais 0 = deaktiviertes Relais)

8.2.1 Ingangsetzung

Vor der Ingangsetzung ist es nötig, zu kontrollieren, dass die elektrische und hydraulische Anschlüsse wie auf Absatz 3.3 und 3.4 der Gebrauchs- und Wartungsanleitung angefertigt wurden.

Es ist auch nötig, das Gerät wie auf Absatz 5.2.1 der Gebrauchs- und Wartungsanleitung zu reinigen.

Ingangsetzungsreihenfolge

Die Taste ON/OFF drücken. Das Display wird an, und die Temperatur, die Feuchtigkeit und das Kompressorsstatus werden gezeigt.

8.2.2 Stopparten

Die Taste On/OFF für 5 Sekunden drücken. Das Display wird aus, und die Label OFF wird gezeigt. Der Thermoregler soll sich in keinem Untermenü finden.

8.2.3 Einstellungen

Das Gerät ist von der Fabrik eingestellt, um mit der folgenden Temperatur und Feuchtigkeit zu funktionieren:

Reihe TNV Normaltemperatur **SCHOCOLADE**

Temperatur	+12°C (einstellbar von +6;+20)
Relative FeuchtigkeitUR%	+45 (einstellbar von 40%;59%)

Wenn die Benutzer wünschen, mit anderen Temperaturen oder Feuchtigkeitsebenen als den eingestellten zu arbeiten, sollen sie wie auf Absatz 8.1.1: „Menü 1: Änderung des Setpoints, Menü 2: Änderung des Feuchtigkeitsetpoints“ handeln.

8.2.4 Automatische und manuelle Abtauung

Die Kühltür ist von der Fabrik eingestellt, um eine intelligente automatische Abtauung durchzuführen. Die Steuerung erwirbt die Daten automatisch und laut der Arbeitsstunden der Kompressor, der Zelle- und Verdampfertemperatur entscheidet sie, wann die Abtauung anzufangen.

Benutzer können auf jeden Fall eine manuelle Abtauung nach Bedarf durchführen, indem sie die Anweisungen laut Absatz 8.1.1 „Menü 3: Abtauungseingangssetzung“ folgen.

Kapitel 9 HACCP

9.1 HACCP

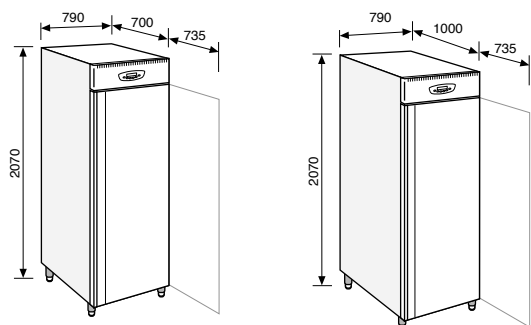
Um die minimale Erfordernisse der HACCP-Vorschrift zu respektieren, kann der Thermoregler bis zu 30 Alarmen mit der entsprechenden Informationen speichern.

Die Alarmen sind im Menü 05: Alarm im Hauptmenüordner der Telethermostat.

Die Anweisungen auf Absatz 8.1.1 Menü 5: Alarme folgen, um diesen Ordner zu erreichen. Das Display zeigt den Alarmtyp, die Anfangszeit, die Maximal- und Mindesttemperatur, die Endzeit des Alarms wenn es beendet ist, oder es zeigt, dass das Alarm weitergeht.

Der Thermoregler ist mit einer seriellen Ausgabe RS485 für eventuelle Fernkontrolle.

Modello - Model - Modèle - Modell



MODELLO	Dimensioni	Capacità	Temp. interna	Classe	Potenza	Assorbimento	Gas	Peso
MODELE	Dimensions	Capacity	Internal temp.	Class	Power	Absorption	Gas	Weight
MODEL	Dimensions	Capacité	Temp. Intérieure	Classe	Puissance	Absorption	Gaz	Poids
MODELL	Abmessungen	Kapazität	Innentemperatur	Klasse	Leistung	Energieverbrauch	Kältemittel	Gewicht
	mm	lt	°C	°C	watt	watt	gas	kg
CHOC BN1	TNV 790x700x2070h	573	+2° +15°C HR 40% - 80%	ST +38° C Max	812	380	R404 A	205
CHOC BN2	TNV 790x1000x2070h	875	+2° +15°C HR 40% - 80%	ST +38° C Max	1633	660	R404 A	235

Tensione alimentazione - Voltage - Tension d'alimentation - Spannung **230/1/50**

Le caratteristiche sono riferite al funzionamento in condizioni ASHRAE. / All characteristics follow ASHRAE working conditions standards.

Toutes caractéristiques se réfèrent au fonctionnement en conditions ASHRAE. / Alle Daten beziehen sich auf einen Betrieb in ASHRAE Bedingungen.

Legenda componenti

CP - Moto-compressore	UR - Unità remota
IP - Interruttore porta	VC - Ventilatore condensatore
LI - Luce interna	VE - Ventilatore evaporatore
MS - Morsettiera alimentazione	
RC - Resistenza scarico	
RE - Reattore	
RP - Resistenza anticondensa	
RS - Resistenza sbrinamento	
Pb1 - NTC	
Pb2 - NTC	
Pb3 - Sonda condensatore NTC	
S - Starter	

Legenda colori

MA - Marrone
BL - Blu
BI - Bianco

List of components

CP - Motor compressor	UR - Remote unit
IP - Door microswitch	VC - Condenser fan
LI - Interior light	VE - Evaporator fan
MS - Power supply terminal board	
RC - Drain resistance	
RE - Reactor	
RP - Anti-condensate resistance	
RS - Defrost resistance	
Pb1 - NTC	
Pb2 - NTC	
Pb3 - Sensor condensator NTC	
S - Starter	

Colour code

MA - Brown
BL - Blue
BI - White

Légende des composants

CP - Motocompresseur	UR - Group à distance
IP - Interrupteur porte	VC - Ventilateur condenseur
LI - Lumière intérieure	VE - Ventilateur évaporateur
MS - Bornier alimentation	
RC - Résistance évacuation	
RE - Ballaste	
RP - Résistance anti-eau de condensation	
RS - Résistance dégivrage	
Pb1 - NTC	
Pb2 - NTC	
Pb3 - Sonde condensator NTC	
S - Starter	

Légende des couleurs

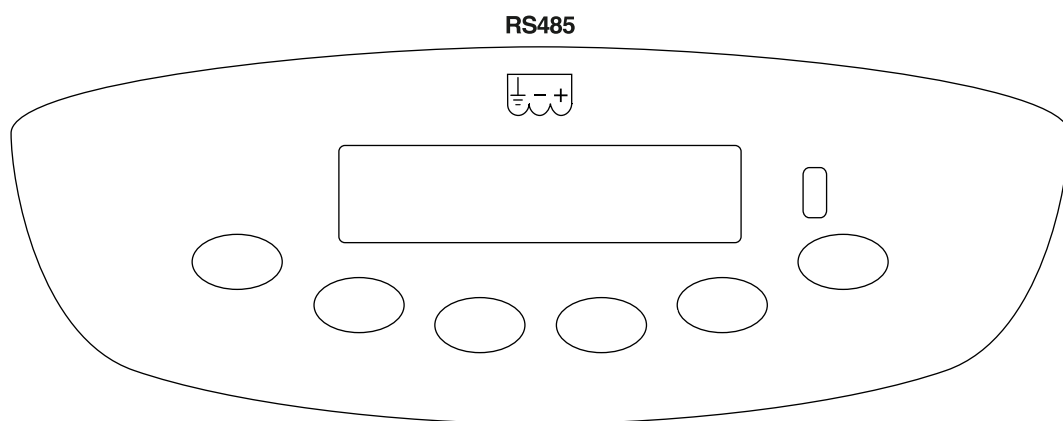
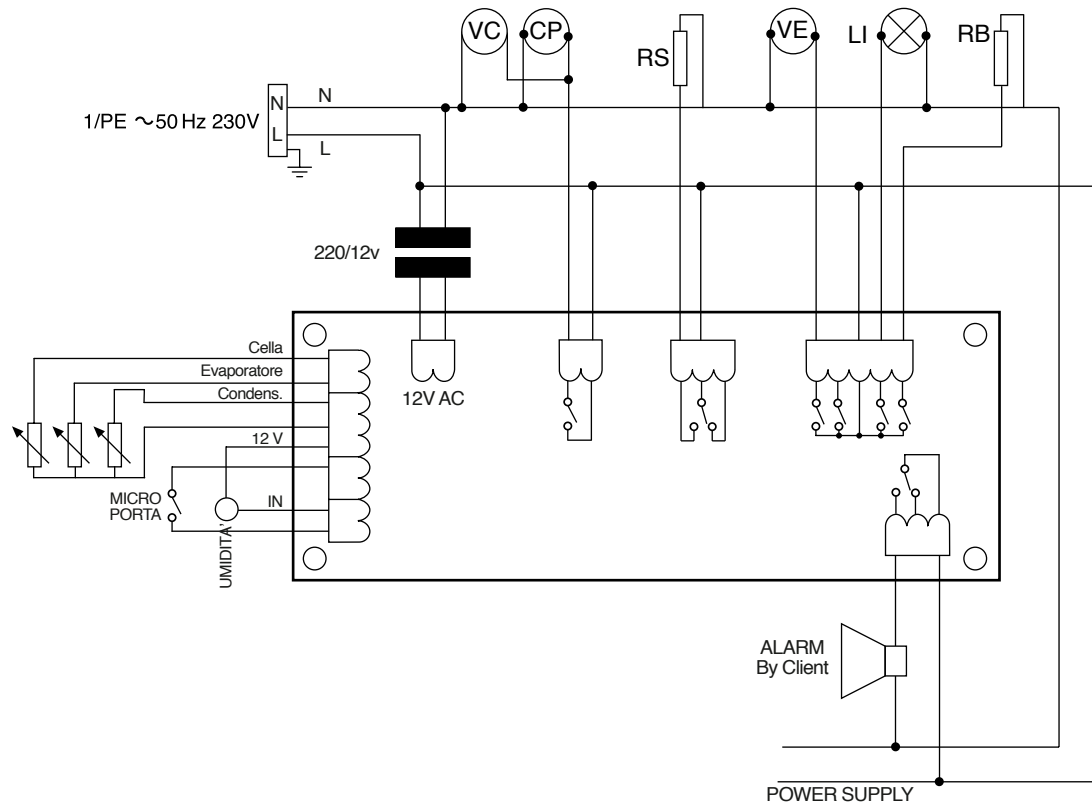
MA - Marron
BL - Bleu
BI - Blanc

Tabelle Teilebeschreibung

CP - Motorverdichter	UR - Entfernt installierte Einheit
IP - Türschalter	VC - Verflüssigergebläse
LI - Innenlicht	VE - Verdampfergebläse
MS - Klemmenleiste Versorgung	
RC - Abfließwiderstand	
RE - Reaktor	
RP - Heizwiderstand	
RS - Abtauwiderstand	
Pb1 - NTC	
Pb2 - NTC	
Pb3 - Sensor Kondensator NTC	
S - Starter	

Tabelle Farben

MA - Braun
BL - Blau
BI - Weiß



**Schema elettrico
Armadio conservazione Cioccolato**



EVERLASTING s.r.l.
46029 SUZZARA (MN) - ITALY - S.S. Cisa km.161
Tel.0376/521800 (4 linee r.a.) - Telefax 0376/521794
<http://www.everlasting.it> - E-mail:everlasting@everlasting.it